

# EN AVANT L'INCLUSIVITÉ!

## Le guide de rédaction inclusive du CHUM

Pour représenter le plus équitablement possible toutes les personnes qui, dans leur diversité de genre, composent la société, le CHUM s'est doté d'une Politique de rédaction inclusive. Celle-ci est née d'une volonté de mieux refléter, dans les communications de l'organisation, les valeurs d'équité, de diversité et d'inclusion qui l'animent. Elle concerne tous les membres de la communauté du CHUM qui rédigent des communications officielles internes et externes : présentations, affiches, formulaires, etc.

Le présent guide a été élaboré pour appuyer toute personne qui emboîte le pas dans la pratique de la rédaction inclusive. Se basant principalement sur les recommandations de l'Office québécois de la langue française (OQLF), il évoluera au fil des recommandations qui émergeront en matière de rédaction inclusive.

**En avant l'inclusivité!**

## L'ÉCRITURE INCLUSIVE, C'EST QUOI?

Il s'agit d'une écriture qui, dans sa forme, tient compte de toutes les personnes dont elle traite, lorsque qu'on s'adresse à elles ou qu'on en fait référence.

### Voici les principes de bases de l'écriture inclusive au CHUM :

- ✓ Abandonner l'idée de la neutralité du masculin générique
- ✓ Penser et rédiger de façon inclusive dès la conception
- ✓ Mettre en évidence de façon équitable la présence des femmes et des hommes
- ✓ Préserver la lisibilité du texte
- ✓ Employer différents procédés de la rédaction inclusive (voir les trois grandes catégories ci-dessous) tout en privilégiant la constance

# COMMENT ÉCRIRE INCLUSIVEMENT?

Trois stratégies à retenir!

## 1 Employez des mots collectifs, génériques et épicènes.

Des termes qui englobent toutes les personnes, sans distinction de genre, il y a en a tout plein! Voici quelques exemples :

### Des noms collectifs qui désignent un ensemble de personnes :

- *Personnel*
- *Communauté*
- *Milieu*
- *Corps médical*
- *Population*

### Des titres de fonction ou d'unité administrative (au lieu des titres de personne) :

- *Direction* plutôt que *directeur*
- *Rectorat* plutôt que *recteur*

### Des noms épicènes, c'est-à-dire qui ont la même forme au féminin et au masculin :

- *Médecin*
- *Cadre*
- *Spécialiste*
- *Responsable*
- *Adulte*
- *Membre [du personnel]*

### Des adjectifs épicènes :

- *Habile* plutôt qu'*adroit*
- *Médecin spécialiste* plutôt que *médecin spécialisé*

### Des pronoms épicènes :

- *Qui* plutôt que *lesquels*
- *Personne* plutôt que *aucun d'entre eux*

### Des noms génériques qui désignent toute une catégorie de personnes :

- *Les personnes*
- *Tout le monde*
- *Les individus*

## 2 Développez l'art de penser autrement et de reformuler.

Il y a presque toujours une façon — ou plusieurs façons! — de dire les choses autrement. Le recours aux reformulations permet souvent d'éviter de nommer les personnes concernées.

Par exemple :

PLUTÔT QUE	DITES
<i>Ce médicament peut vous rendre anxieux</i>	✓ <i>Ce médicament peut provoquer de l'anxiété</i>
<i>S'il s'agit du premier rendez-vous du patient</i>	✓ <i>S'il s'agit d'un premier rendez-vous</i>
<i>Zone non-fumeurs</i>	✓ <i>Zone sans fumée</i>
<i>Êtes-vous prêts à commencer notre activité?</i>	✓ <i>Et si nous commençons notre activité? ou Commençons!</i>
<i>Les employés doivent respecter les consignes</i>	✓ <i>Il est obligatoire de respecter les consignes</i>

Pour éviter de répéter trop souvent *les patientes et les patients*, on pourrait dire ***les personnes soignées au CHUM.***

### ! ATTENTION

Lorsque vous travaillez un texte pour le rendre inclusif, ne modifiez jamais le nom d'une organisation ou le contenu d'une citation.

**Le Comité des usagers reste le Comité des usagers.**

### 3 Utilisez correctement les doublets.

Si vous ne réussissez pas à trouver un terme neutre ou un mot collectif neutre, vous pouvez reprendre en toutes lettres les formes masculines et féminines (par exemple : *patientes et patients*). À défaut de rendre le texte tout à fait inclusif, l'emploi des doublets permettra à tout le moins de représenter les femmes et les hommes.

#### À retenir

Dans un doublet formé d'un nom féminin et d'un nom masculin, on place le nom masculin le plus près de l'adjectif et on accorde celui-ci au masculin.

- *Les patientes et les patients étaient ravis.*

#### Et les doublets abrégés dans tout ça?

Afin de ne pas nuire à la lisibilité, les doublets abrégés (par exemple : patient·es) sont à éviter autant que possible. Bien qu'il ne soit pas recommandé, leur recours est parfois nécessaire lorsque l'espace est restreint, comme c'est le cas dans un tableau ou une affiche.

Conformément aux recommandations de l'OQLF, les parenthèses et les crochets sont acceptés. Au CHUM, c'est le point médian qui est privilégié. De plus en plus utilisé, il a l'avantage de ne pas avoir d'autre fonction linguistique courante en français. Plus encore, contrairement à d'autres signes, il ne place pas le féminin au second plan.

Le choix du signe retenu parmi ceux mentionnés ci-dessus revient à la personne qui rédige.

Par exemple :

- *Les étudiant·es*      • *Les docteur·es*

#### Comment faire un point médian sur votre clavier?

##### SOUS WINDOWS



##### SOUS MAC



##### SUR UN APPAREIL MOBILE

Appuyer longuement sur la touche « . » (point), puis sélectionner le point médian.

## ET MAINTENANT...

### Quelques trucs pour réussir!

**Pensez « inclusivité » avant d'écrire.** C'est plus facile que de reformuler un texte déjà écrit. Demandez-vous comment dire les choses autrement dès le départ, puisque cela influencera le reste de votre phrase ou de votre texte. Par exemple, ***Vous recevrez des soins infirmiers qui vous aideront à vous remettre rapidement de votre opération***, plutôt que *Quand vous aurez été opéré, vous serez suivi par une infirmière*. On dit la même chose, avec des mots différents et avec un ton souvent plus dynamique.

**Ayez de l'indulgence envers vous-même.** Acquérir de nouveaux réflexes, oublier la règle du « masculin l'emporte », et accroître sa capacité à rédiger de manière inclusive prend du temps. Plus vous mettez en pratique ces stratégies, plus vos circuits neuronaux se développeront. Rédiger — et même parler! — de manière inclusive deviendra une seconde nature. ***Parole de pro!***

### Des outils pour aller plus loin

**Profitez des outils à votre disposition.** Utilisez des outils québécois qui suivent les règles de l'OQLF. Antidote, par exemple, est plus qu'un logiciel de correction : il contient un dictionnaire, un dictionnaire de synonymes, et aussi des options stylistiques touchant l'inclusivité. Le *Multidictionnaire de la langue française* est aussi fort utile.

**Vous préférez les outils en ligne?** Privilégiez le site Web de l'OQLF et celui de l'Université de Montréal.

#### Pour aller plus loin :

- [OQLF Rédaction épïcène](#)
- [Autoformation de l'OQLF](#)
- Formation en ligne gratuite de l'Université de Montréal, [Écriture inclusive 101](#)

## DES EXEMPLES À AVOIR SOUS LA MAIN

PLUTÔT QUE...	DITES
<i>Les employés ont à cœur votre santé</i>	✓ <i>Le personnel a à cœur votre santé</i>
<i>Ces docteurs œuvrent pour le mieux-être des patients atteints d'un cancer</i>	✓ <i>L'équipe médicale œuvre pour le mieux-être des personnes atteintes d'un cancer</i>
<i>Les infirmières viendront vous consulter</i>	✓ <i>Le personnel infirmier viendra vous consulter</i>
<i>Les étudiants sont passionnés des nouvelles technologies</i>	✓ <i>La communauté étudiante est passionnée des nouvelles technologies</i>
<i>Un prix a été décerné aux chercheurs</i>	✓ <i>Un prix a été décerné à l'équipe de recherche</i>
<i>Les patients peuvent compter sur la présence bienveillante des bénévoles</i>	✓ <i>Les personnes hospitalisées peuvent compter sur la présence bienveillante des bénévoles</i>
<i>Les participants à la conférence sur la périnatalité étaient nombreux</i>	✓ <i>La participation était élevée à la conférence sur la périnatalité</i>
<i>Êtes-vous inscrit à la conférence?</i>	✓ <i>Avez-vous fait votre inscription pour la conférence?</i>
<i>Les médecins avec lesquels nous avons collaboré sont chevronnés</i>	✓ <i>Les médecins avec qui nous avons collaboré sont émérites</i>
<i>Cette réalité touche tous les Québécois et Québécoises</i>	✓ <i>Cette réalité touche toute la population québécoise</i>
<i>Ces stagiaires sont chercheurs en oncologie</i>	✓ <i>Ces stagiaires effectuent leur recherche en oncologie</i>
<i>Vous pourrez bénéficier des soins d'une infirmière</i>	✓ <i>Vous pourrez bénéficier de soins infirmiers</i>
<i>Vous serez invité à cette conférence</i>	✓ <i>Vous pourrez prendre part à cette conférence</i>
<i>Ces chercheurs sont des experts du diabète</i>	✓ <i>Cette équipe se spécialise en recherche sur le diabète</i>
<i>Les directeurs poursuivent leur tournée des unités</i>	✓ <i>La direction poursuit sa tournée des unités</i>
<i>Professionnels, cette invitation est pour vous!</i>	✓ <i>Personnel professionnel, cette invitation est pour vous!</i>
<i>Êtes-vous... (infirmière, chercheur, adjointe, etc.)?</i>	✓ <i>Dans quel domaine travaillez-vous? (soins infirmiers, recherche, soutien administratif, etc.)</i>
<i>Vous allez bientôt être opéré à la carotide?</i>	✓ <i>Vous aurez bientôt une opération à la carotide?</i>

**D'autres options sont possibles, utilisez votre créativité!**